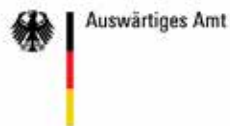




Организаторы Года Германии в России 2012/13:



# Международная научно-методическая конференция «Россия и Германия: взаимодействие языков и культур»



ЧЕРЕПОВЕЦКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

**24 апреля 2013 г.**

Заезд иногородних и иностранных участников конференции  
Знакомство с Череповецким государственным университетом  
Экскурсия по городу

**25 апреля 2013 г.**

<b>9:00 – 9:30</b>	ауд. 105	<b>Регистрация участников</b> Советский пр., 10		
<b>9:30 – 10:30</b>	ауд. 105	<b>Открытие конференции</b> Ø Ректор ЧГУ Д.В. Афанасьев Ø Представитель отдела культуры мэрии Череповца Ø Директор ГИ А.В. Чернов Ø Зав. кафедрой ГФиМК Г.Н. Чиршева		
<b>10:30 – 11:00</b> <b>Кофе-пауза</b> Ауд. 102				
<b>Работа секций</b>				
<b>11:00 – 13:00</b>	ауд. 105	<b>«Переключения кодов и интерференция»</b> Руководитель секции – к.ф.н., доц. М.Г. Исаева	ауд. 301	<b>«Россия и Германия в истории и современности»</b> Руководитель секции – д.и.н., проф. Б.В. Петелин
11:00 – 11:30	С.А. Менгель (Халле, Германия). Процессы интерференции в языковых системах билингов (на примере русского языка диаспоры в немецкоязычных странах) / "Interferenz der Wortbildungsmechanismen in		А.В. Чернов (ЧГУ, Череповец). Книга череповецкого городского головы Ивана Андреевича Милютин "Россия и Германия: Экономические письма" (СПб., 1894)	

	Sprachsystemen bilingualer Sprachträger (am Beispiel des Russischen in der Diaspora und seiner Partnersprachen)"			
11:30 – 12:00	<i>И.Ю. Мишинцева</i> (ЧГУ, Череповец). Переключения на немецкий язык в англоязычных художественных произведениях		<i>Б.В. Петелин</i> (ЧГУ, Череповец). Германия – Россия: язык истории	
12:00 – 12:30	<i>М.Г. Исаева</i> (ЧГУ, Череповец). Кодовые переключения на немецкий язык в англоязычных журналах / Codeswitching ins Deutsch in englischen Zeitschriften		<i>О.Ю. Солодянкина</i> (ЧГУ, Череповец). Немецкие гувернеры и гувернантки в Российской империи: опыт межкультурной коммуникации	
12:30 – 13:00	<i>Гаврилова М.А.</i> (Лондон, Великобритания). Кодовые переключения и Identity Negotiations в русских школах комплиментарного образования (на примере русской школы Азбука в Лондоне)		<i>М.Д. Кербигов</i> (Ярославль). Вклад немцев в развитие культуры и образования в провинции (на примере Ярославля)	
<b>13:00 – 14:00</b> <b>обеденный перерыв</b>				
<b>14:00 – 16:30</b>	ауд. 105	<b>«Формы взаимодействия языков, культур и этносов в разных странах» Руководитель секции – д.ф.н., проф. В.П. Коровушкин</b>	ауд. 301	<b>«Россия и Германия в истории и современности» Руководитель секции – д.и.н., проф. А.Н. Егоров</b>
14:00 – 14:30	<i>А.В. Зеленин</i> (Университет Тампере, Финляндия). <i>AN GOTTES SEGEN IST ALLES GELEGEN</i> : лингвокультурные аспекты интеграции двух национальных меньшинств		<i>И.Н. Мухина</i> (ЧГУ, Череповец). «Новое женское движение» в ГДР накануне объединения страны	
14:30 – 15:00	<i>Г.Н. Межецкая</i> (ЧГУ, Череповец), <i>А. Н. Тиханович</i> (Военная академия МО РФ, Череповец). Языковая переориентация восточных немцев как следствие объединения Германии		<i>В.В. Кожевников</i> (ЧГУ, Череповец). Состояние и развитие российско-германских отношений в 90-е гг. XX века	
15:00 – 15:30	<i>А.Н. Забродская</i> (Таллинн, Эстония). Грамматические аспекты русско-эстонского языкового контакта		<i>Е.С. Добровольский</i> (ЧГУ, Череповец). Конрад Аденауэр и Партия центра: партийный выбор будущего канцлера	
15:30 – 16:00	<i>В.П. Коровушкин</i> (ЧГУ, Череповец). Немецкий «след» в русском военном социолекте		<i>А.Н. Егоров</i> (ЧГУ, Череповец). Русско-германские отношения глазами российских либералов начала XX века	

**16:00 – 16:30**

**Кофе-пауза**

Ауд. 102

<b>16:30 – 19:00</b>	ауд. 201	<b>«Особенности речи двуязычных и многоязычных детей» Руководитель секции – д.ф.н., проф. Г.Н. Чиршева</b>	ауд. 301	<b>«Россия и Германия: философия, литература, искусство» Руководитель секции – к.ф.н., доц. Е.Г. Арюхина</b>
16:30 – 17:00	<i>Е.А. Плаксина</i> (Берлин, Германия). Особенности речи детей-билингвов младшего школьного возраста с русским и немецким языком, обучающихся в Европейской школе г. Берлин / <i>Besonderheiten des Sprachgebrauchs im Russischen und Deutschen bei bilingualen Kindern</i>		<i>А.Л. Кузьминых</i> (ВИПиЭ, Вологда). Трансформация образа советского плена в художественной литературе, изобразительном искусстве и кинематографе	
17:00 – 17:30	<i>Е.В. Мадден</i> (Берлин, Германия). Интерференции в речи трехязычных детей (11 лет) / <i>Zwischensprachliche Interferenzen bei dreisprachigen Kindern: Im Alter von 11 Jahren</i>		<i>Новиков А.Е.</i> (ЧГУ, Череповец). Немецкая классика и образы немецкой культуры на череповецких театральных подмостках XX столетия	
17:30 – 18:00	<i>Н. Топаж</i> (Берлин, Германия). Использование скрининга "Русский язык – тест для мультилингвальных детей" и материалов FREPY в рамках Берлинского Междисциплинарного Центра по Многоязычию BIVEM / <i>Verwendung des Screenings "Sprachstand Russisch für mehrsprachige Kinder" sowie FREPY-Materialien im Rahmen des Berliner Interdisziplinären Verbunds für Mehrsprachigkeit BIVEM</i>		<i>Н.В. Веселова</i> (ЧГУ, Череповец). Творчество С.Д. Кржижановского и немецкая философия	
18:00 – 18:30	<i>Г.Н. Чиршева</i> (ЧГУ, Череповец). Bread ням-ням: начальный лексикон билингвальных детей в русских семьях		<i>Арюхина Е.Г.</i> (ЧГУ, Череповец). Роль перевода в межкультурном общении	
18:30 – 19:00	<i>П.В. Коровушкин</i> (ЧГУ, Череповец). Проблемы формирования двуязычного инпута в русской семье		<i>Т.В. Якушкина</i> (СПбГУКИ, Санкт-Петербург). Судьба "Тассо" в России	

## 26 апреля 2013 г.

<b>9:30 – 11:00</b>	ауд. 105	«Сопоставление социопрагматических явлений в разных языках и культурах» Руководитель секции – к.ф.н., доц. Т.А. Зайцева	ауд. 301	«Лингводидактические проблемы преподавания русского и немецкого языков в России и Германии» Руководитель секции – д.п.н., доц. Л.А. Цветкова
9:30 – 10:00	W. Gladrow (Берлин, Германия). Речевые жанры «поздравление» и «пожелание» в русском и немецком языках / “Die Sprachhandlungsmuster Gratulation und Wunsch im Russischen und Deutschen”		С.В. Афонин (Халле, Германия). Тенденции в развитии методики преподавания русского как второго родного в Германии / Zum Entwicklungsstand der Fachdidaktik des Russischen als einer Zweitsprache	
10:00 – 10:30	Т.А. Зайцева (ЧГУ, Череповец), Родичева А.А. (СЗИУ РАНХ и ГС, Санкт-Петербург). Стереотипизация расовых, этнических и гендерных образов в российской и американской рекламе		Л.А. Цветкова, А.М. Волошина (ЧГУ, Череповец). Интегрированные занятия как средство улучшения лингвострановедческих знаний по немецкому языку	
11:00 – 11:00	В.М. Швец (ЧГУ, Череповец), К. Hardin (США). Понимание культурных различий как основа формирования культурной толерантности		Л.Н. Смирнова (ВГТУ, Вологда). К проблеме обучения видам «быстрого» чтения на немецком языке	
<p><b>11:00 – 11:30</b> <b>Кофе-пауза</b> Ауд. 102</p>				
<b>11:30 – 13:00</b>	ауд. 105	«Социолингвистические и социопрагматические явления в дискурсе разных языков и культур» Руководитель секции – к.ф.н., доц. Л.М. Пахолкова	ауд. 301	«Лингводидактические проблемы преподавания русского языка как родного, неродного и иностранного в России» Руководитель секции – д.ф.н., проф. Е.В. Грудева
11:30 – 12:00	Е.Г. Которова (Лейпциг, Германия). Выражение благодарности в немецком и русском дискурсе:		Е.В. Грудева (ЧГУ, Череповец). Из опыта преподавания русского языка как иностранного трудовым мигрантам	

	лингво-структурный, прагматический и социокультурный аспект / Dankesbezeugung im deutschen und russischen Diskurs: sprachlich-strukturelle, pragmatische und soziokulturelle Aspekte		
12:00 – 12:30	<i>Л.В. Молчанова</i> (ВГУ, Воронеж). Лингвистические средства воздействия агитационного предвыборного дискурса немецкого языка		<i>Е.М. Иванова</i> (ЧГУ, Череповец). Международная летняя школа русского языка и культуры: из опыта преподавания
12:30 – 13:00	<i>А.О. Архипов, Л.М. Пахолкова</i> (ЧГУ, Череповец). Цитата как лингвокультурный знак (на материале выступлений и интервью А. Меркель, Б. Обамы, В. Путина)		<i>Н.В. Штыкова</i> (ЧВИИРЭ, Череповец). Специфика преподавания русского как неродного в военном ВУЗе
<b>13:00 – 14:00</b> <b>обеденный перерыв</b>			
<b>14:00 – 16:30</b>	ауд. 105	<b>«Взаимодействие языков в истории и тенденции их развития в настоящее время» Руководитель секции – д.ф.н., проф. Г.Н. Чиршева</b>	ауд. 301 <b>«Лингводидактические и лингвокультурологические проблемы преподавания русского языка как неродного и иностранного в России» Руководитель секции – к.ф.н., доц. С.А. Соловьева</b>
14:00 – 14:30	<i>Н.П. Сухарева</i> (ЧГУ, Череповец). Взаимодействие русского и немецкого языков в образовательном и культурном пространстве России XVIII-XIX веков		<i>Н.П. Павлова</i> (ЧГУ, Череповец). Основные этапы освоения грамоты русским ребенком
14:30 – 15:00	<i>З.В. Антонова</i> (ЧГУ, Череповец). Фонетическая репрезентация немецкой речи в художественном произведении (на материале романа У. Коллинза "Бедная мисс Финч")		<i>О.С. Сальникова</i> (ЧГУ, Череповец). Особенности передачи на письме заимствованных слов младшими школьниками
15:00 – 15:30	<i>А.В. Моисеенко</i> (ЧГУ, Череповец). Экосистемные принципы описания лексико-семантических групп в английском и русском языках		<i>О.В. Мурашова</i> (ЧВИИРЭ, Череповец). Национально-культурная специфика фразеологии как учебного материала в обучении РКИ/РКН
15:30 – 16:00	<i>Н.Л. Суворова</i> (ЧГУ, Череповец). Аналитизм и		<i>С.А. Соловьева</i> (ЧГУ, Череповец). Использование

	синтетизм в современном английском и русском языках	рекламного текста в процессе обучения РКН
16:00 – 16:30	<i>А.Н. Суровцева</i> (СОШ №17, Череповец). Синтаксическая интерференция в письменной речи русских школьников младших классов, изучающих немецкий язык	<i>Д.В. Минец</i> (ЧГУ, Череповец). Семантические доминанты русской языковой картины мира: представление динамических явлений
<p><b>16:30 – 17:30</b> <b>Кофе-пауза</b></p> <p><b>Подведение итогов конференции</b> Выступление руководителей секций Выступления участников и слушателей Ауд. 105</p>		
<p><b>18:00 – 21:00</b> <b>Банкет</b> <b>Советский, 8</b></p>		
<p><b>27 апреля</b> <b>9:00 – 18:00</b></p> <p>Экскурсионная программа для иностранных участников (экскурсии в Кириллов, Ферапонтово, Горицы)</p>		

Информационные партнеры Года Германии в России 2012/13:

